**Татьяна Шейкина**

**Грани таланта**

**В Петропавловске прошла республиканская научно-практическая конференция, посвященная 85-летию со дня рождения Герольда Бельгера**

**О жизни и творчестве известного в Казахстане писателя и публициста, переводчика и литературоведа, журналиста и общественного деятеля Герольда Карловича Бельгера написано много. И тем не менее и сейчас мы продолжаем находить новые грани разносто­роннего таланта этого уди­вительного человека.**

Тому яркий пример - темы выступ­лений участников конференции - ученых и преподавателей НАО «Казах­станский институт общественного развития «Рухани жаңғыру», СКГУ им. М.Козыбаева, студентов, прони­занных любовью и признанием к Г.Бельгеру и его творческому насле­дию.

Первый Президент Республики Казахстан Нурсултан Назарбаев в своих Посланиях народу не раз отме­чал, что истинные патриоты своей страны должны хорошо знать ее про­шлое, историю, людей, которые внес­ли большой вклад в развитие госуда­рства.

Ярким примером безграничной любви к своей родине, историческим корням, людям, которые помогли «впустить» чужую страну в свое сер­дце, является Герольд Бельгер, во­лею судьбы оказавшийся на нашей земле в 1941 году в числе депорти­рованных в Казахстан немецких се­мей.

Большим состраданием и болью было проникнуто выступление заве­дующего кафедрой «История Казах­стана и социально-гуманитарные дисциплины» СКГУ им. М.Козыбае­ва, кандидата исторических наук Нурболата Абуова, посвященное одной из трагических страниц в истории Казахстана-депортации. Поданным переписи 1939 года, в СССР насчи­тывалось 1 млн. 427 тысяч немцев, которые были депортировали со всей территории Советского Союза в Казахстан и Сибирь. Работая в архи­вах для написания своей диссерта­ции по теме депортации немцев в Северный Казахстан, ученый по кру­пицам воссоздал картину того вре­мени. Переселение немцев с Повол­жья, Кавказа, Крыма и других мест производилось как целыми колхоза­ми, так и отдельными семьями. В Се­верный Казахстан подлежало разме­щению 50 тыс. 800 человек, или 12 700 семей депортированных нем­цев. Среди них оказалась и семья Герольда Бельгера. Переселенцы на новом месте сталкивались с много­численными проблемами, сложнос­тями при трудоустройстве, получении образования, в быту. Местное насе­ление понимало и сочувствовало бедственному положению депорти­рованных и по возможности оказывало помощь. Тем не менее более 24 тыс. немцев за 1941-45 годы вымер­ло, не справившись с тяготами жиз­ни. Победа в Великой Отечествен­ной войне также нисколько не улуч­шила положение депортированных немцев. Понадобились годы, чтобы ситуация в корне изменилась. В том числе и благодаря людям, которым казахстанская земля помогла встать на ноги, духовно окрепнуть.

«Я подготовил свое выступление «Герольд Бельгер - совесть народа», опираясь на еще одну грань его жиз­ненной позиции - его вклад в воспи­тание современных казахстанцев, -начал разговор о выдающемся ка­захстанском писателе и обществен­ном деятеле председатель РОО «Со­вет немцев «Wiedergeburt» г.Алматы Александр Дедерер. - Такое чело­веческое качество, как совесть, пред­полагает способность человека осоз­нать свой долг и ответственность перед другими людьми. Бельгер внес особый вклад во взаимопроник­новение культур народов Казахста­на, чья активная и гражданская пози­ция, обостренное чувство родины, справедливость стали для многих соотечественников притягательным маяком его».

Все, о чем думал, что волновало, Г.Белыер излагал в своих книгах. Его работы, рассказывающие о жизни немцев на казахстанской земле, вы­звали огромный интерес за рубе­жом, и особенно в Германии.

- Через Герольда Карловича Гер­мания узнала о культуре, самобыт­ных нравах казахов, казахстанцев. Мы хотели бы, чтобы гражданское общество Казахстана и Германии нахрдилось в постоянном диалоге, у нас есть много общего, интересного, мы можем взаимно обогатить себя, -подчеркнул председатель общест­венной организации.

Бельгер много писал. И это не только книги, переводы, рецензии. В архи­ве Президента РК хранится уникаль­ная коллекция его эпистолярного наследия, о котором участникам кон­ференции поведала руководитель управления архива Президента РК Евгения Чиликова.

«Когда я открыла личный фонд Герольда Бельгера, то обнаружила в нем потрясающие письма на совер­шенно разные темы. Есть письма как чиновникам, так и простым людям. Он всем отвечал. «Люди достойны того, чтобы о них знали. Я почувство­вал, что, кроме меня, никто это де­лать не будет. Я написал десятки ты­сяч писем и десяток тысяч ответов я храню», - писал Герольд Карлович в своих заметках», - рассказала Евге­ния Викторовна.

Фонд Г. Бельгера сегодня открыт для всех, с ним могут работать ис­следователи. Кроме писем, напеча­танных на машинке, есть и рукопис­ные. На сегодняшний день в фонде хранится 315 дел, документов, начи­ная с 1984 года по 2019-й. Послед­ние документы сдали в фонд уже его родные.

Четыре года как ушел из жизни этот интереснейший человек, кото­рый жил и работал на стыке трех культур - немецкой, казахской и рус­ской, выявляя их общие корни и свя­зывая воедино общечеловеческие ценности.

Еще одна сторона его деятельнос­ти - это переводы. Тема эта особенно близка Руслану Наурузбаеву, который сегодня учится на втором курсе университета по специальности «Переводческое дело».

«Особое внимание Г.Бельгер уделяет проблеме взаимопереводов, по его мнению, они не только обогащают собственную национальную куль­туру, но и оказывают благотворное влияние на творчество поэтов и писа­телей. Бельгер перевел на русский язык прозу М.Ауэзова, Б.Майлйна, Г.Мусрепова, А.Нурпеисова и многих других, а также более двадцати про­изведений немецких писателей вто­рой половины 20 века - А.Реймгена, Э.Кончака, В.Гейнца и других. Имен­но благодаря Абдижамилу Нурпеисову, являвшемуся в те годы редак­тором журнала «Жулдыз», Бельгер вплотную занялся художественным переводом», - рассказал Руслан.

Г.Бельгер - авторитетный специа­лист и автор ряда исследований по проблемам художественного пере­вода. Он сделал перевод казахстан­ской прозы общим объемом более 600 печатных листов.

Изучение произведений Герольда Карловича оставило неизгладимый след и в душе студентки СКГУ Палии Мукановой, которая в своих стихот­ворных строчках призналась в любви как человеку - честному и глубоко по­рядочному, непревзойденному пуб­лицисту и талантливому писателю.

Единство трех корней вобрал в себя поэт,

Три этноса слились в нем воедино:

Толстой, Абай и Гете живут в сознаньи мирно,

Казах и русский, немец родное сло­во чтят.

В честь 85-летия Г.Бельгера был объявлен республиканский конкурс проектов «Творец на перекрестке трех культур, трех языков...» по не­скольким направлениям, участника­ми которого стали учащиеся школ, студенты, педагоги. Как сообщила директор НЦПК «Өрлеу» по СКО, председатель научно-экспертной группы Северо-Казахстанской об­ластной ассамблеи народа Казах­стана, доктор педагогических наук Алма Мурзалинова, всего поступило 35 проектов, большую часть работ представил северный регион. При этом Алма Жакимовна отметила, что многогранный талант этой выдаю­щейся личности еще не до конца из­учен. «Его необходимо исследовать и исследовать», - резюмировала она.

В программу конференции были включены документальные фильмы о жизни и творчестве Г.Бельгера и книжная выставка «Мелодия трех струн».

**// Северный Казахстан.- 2019.- 31 октября**